20
1992-2012
image
SKYBOUND
96
VERTIGO

THE WALKING DEAD™

UM MUNDO MAIOR
CONCLUSÃO

DEWS! • KIRKMAN • ADLARD • RATHBURN • PUTAH

IMAGE COMICS & VERTIGEM APRESENTAM

THE WALKING DEAD

ROBERT KIRKMAN
Criador e roteiro

CHARLIE ADLARD
Desenhos, arte-final e capa

CLIFF RATHBURN
Tons de cinza e cores da capa

VON DEWS!
Tradução, adaptação e extras

PUTAH CLUBBER MOR
Letras

SINA GRACE editor

ANTERIORMENTE:

Enquanto Rick e seu grupo estavam conhecendo os cidadãos do Alto do Morro, o líder deles - Gregory - fora esfaqueado como forma de mensagem do líder de uma comunidade rival chamado Negan. No processo de se desvencilhar de seu atacante, Rick o mata num ato de autodefesa...

For Skybound Entertainment

Robert Kirkman
ceo

J.J. Didde
president

Sina Grace
editorial director

www.skyboundent.com

For Image Comics

Robert Kirkman
chief operating officer

Erik Larsen
chief financial officer

Todd McFarlane
president

Marc Silvestri
chief executive officer

Jim Valentino
vice-president

Eric Stephenson
publisher

Todd Martinez
sales & licensing coordinator

Betsy Gomez
pr & marketing coordinator

Branwyn Bigglestone
accounts manager

Sarah deLaine
administrative assistant

Tyler Shainline
production manager

Drew Gill
art director

Jonathan Chan
production artist

Monica Howard
production artist

Vincent Kukua
production artist

Kevin Yuen
production artist

vertigemhq.blogspot.com
www.imagecomics.com

THE WALKING DEAD #96. April, 2012. Published by Image Comics, Inc. Office of publication: 2134 Allston Way, 2nd Floor, Berkeley, CA 94704. Copyright © 2012 Robert Kirkman, LLC. All rights reserved. THE WALKING DEAD™ (including all prominent characters featured herein), its logo and all character likenesses are trademarks of Robert Kirkman, LLC, unless otherwise noted. Image Comics® and its logos are registered trademarks and copyrights of Image Comics, Inc. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means (except for short excerpts for review purposes) without the express written permission of Image Comics, Inc. All names, characters, events and locales in this publication are entirely fictional. Any resemblance to actual persons (living and/or dead), events or places, without satiric intent, is coincidental. Printed in the U.S.A. For information regarding the CPSIA on this printed material call: 203-595-3636 and provide reference # EAST - 426444

VERTIGEMHQ BLOGSPOT COM

AI, MEU DEUS! *ETHAN!*

VOCÊ MATOU ELE!

ETHAN?

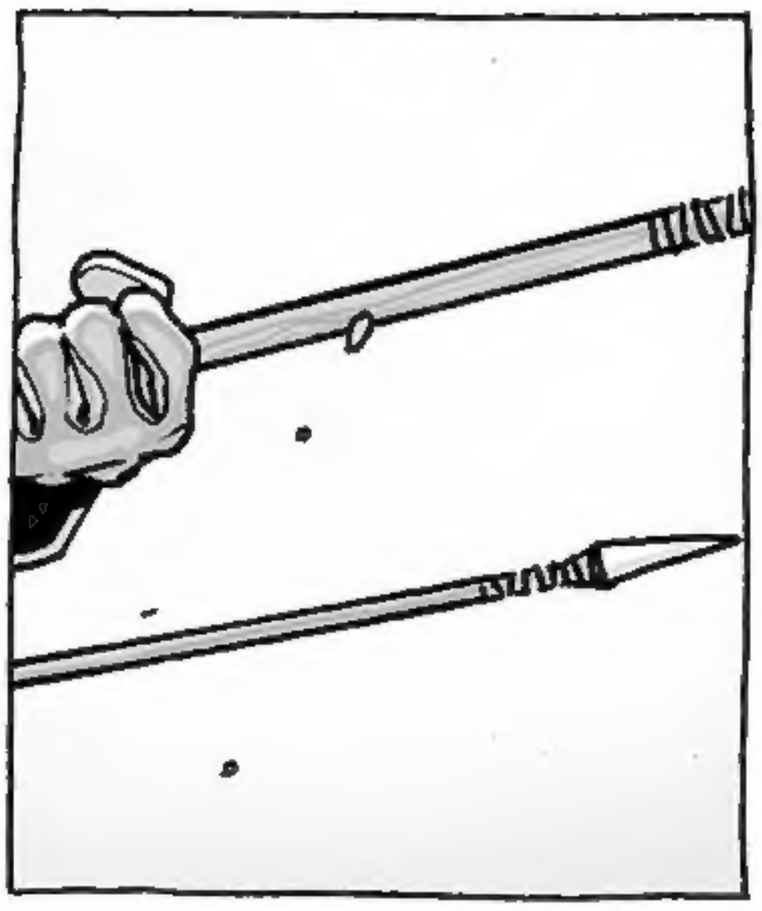
ELE TENTOU MATAR O GREGORY... E ME MATAR. O QUE EU *DEVERIA* FAZER?

POR FAVOR, RICK... VOCÊ PRECISA COMPREENDER A SITUAÇÃO. POSSO EXPLICAR, AS COISAS NÃO SÃO... TÃO *SIMPLES* QUANTO PODEM PARECER.

SÓ ME DÊ UM INSTANTE.

SOLTE O REVÓLVER!

AGORA!



ACHO QUE NÃO VOU SOLTAR...

TODOS SE *ACALMEM*!

BAIXEM SUAS ARMAS.

ACHO QUE SEUS RAPAZES TÊM ASSUNTOS MAIS URGENTES.

TEMOS QUE LEVÁ-LO PRA DENTRO, NÃO POSSO ESTANCAR O SANGRAMENTO AQUI FORA... PRECISO DO MEU EQUIPAMENTO!

O QUE POSSO FAZER PRA AJUDAR?

GUARDE O REVÓLVER E DEIXA QUE ELES RESOLVEM ISSO SOZINHOS.

VOCÊ JÁ FEZ O *BASTANTE*.

E ELE? LOGO VAI SE TRANSFORMAR, CÊ SABE... PODE SER A QUALQUER MOMENTO.

TEMOS UM PROCEDIMENTO. CUIDAREMOS DISSO.

E AGORA? O RICK TÁ ENCRENCADO?

É CLARO QUE NÃO. AS PESSOAS SÓ... É QUE ESSE TIPO DE COISA NÃO COSTUMA ACONTECER POR AQUI.

QUEM É *NEGAN*? ONDE ELE TÁ MANTENDO ESSA TAL CRYSTAL? PRESUMO QUE ELA SEJA ALGUÉM DO SEU GRUPO E ESSE CARA TEM ELA COMO REFÉM.

SE NEGAN ESTÁ COM CRYSTAL, ELA JÁ TÁ ***MORTA***. NÃO HÁ NADA QUE A GENTE POSSA FAZER POR ELA.

TEM MUITA COISA QUE VOCÊ NÃO SABE, EU VOU... TE DEIXAR POR DENTRO.

MAS NÃO AQUI.

NÃO QUERO ASSUSTAR O GAROTO.

VOCÊ NÃO VAI.

TA BOM, ENTÃO...

A MANEIRA MAIS SIMPLES DE EXPLANAR ISSO É... O ALTO DO MORRO TEM *INIMIGOS*.

ACHO QUE DEU PRA GENTE DEDUZIR ISSO SOZINHO.

PRATICAMENTE QUANDO OS MUROS TINHAM ACABADO DE SEREM CONSTRUÍDOS, NEGAN APARECEU. ELE É O LÍDER DE UM GRUPO REALMENTE SÓRDIDO DE PESSOAS QUE ELE CHAMA DE ***OS SALVADORES.***

ELE CONHECEU GREGORY, FEZ UM MONTE DE EXIGÊNCIAS, E MAIS AINDA ***AMEAÇAS.***

GREGORY NÃO É EXATAMENTE BOM COM CONFRONTAÇÕES. NÃO VOU MENTIR PRA VOCÊS, ELE NÃO É O LÍDER QUE EU TERIA ESCOLHIDO, MAS AS PESSOAS GOSTAM DELE.

ELE FIRMOU UM ACORDO COM O SALVADORES.

METADE DE ***TUDO***... NOSSOS SUPRIMENTOS, NOSSA COLHEITA, GRANJA... TUDO PERTENCE AOS SALVADORES. FAZEMOS ENTREGAS REGULARES, E ELES DEIXAM A REGIÃO RELATIVAMENTE LIVRE DOS MORTOS.

ESSE É O TRATO.

PELO QUE SEI, ELES SÃO UM BANDO DE MANÍACOS QUE PERAMBULAM POR AÍ NUMA INTERMINÁVEL FARRA DE MATANÇA... OS BOATOS SÃO QUE JÁ MATARAM MILHARES DE MORTOS-VIVOS.

UM CARA APARECE, FAZ MEIA DÚZIA DE AMEAÇAS, E AGORA VOCÊS DÃO METADE DE ***TUDO*** PRA ELE? QUANTAS PESSOAS TEM NESSE GRUPO... OS SALVADORES?

NINGUÉM SABE DE VERDADE...

EU SEI, ISSO PARECE ESTÚPIDO.

RESUMO DA ÓPERA: SEU LÍDER TÁ DEIXANDO UM CARA QUE PODE NEM SER UMA AMEAÇA PEGAR SEUS SUPRIMENTOS E ***ATERRORIZAR*** SEU PESSOAL?

É O QUE É. GREGORY É BOM EM MUITAS COISAS, E EM OUTRAS... NEM TANTO.

A COMIDA DEVE ESTAR INDO PRA ALGUM LUGAR, E NEGAN JÁ FOI VISTO EM GRUPOS PRA CIMA DE *VINTE* PESSOAS.

TENTEI SEGUI-LO ATÉ O LAR DELE UMA VEZ.... ELES ME VIRAM, E MAL ESCAPEI VIVO.

SE ELES DESCONFIAREM QUE NÃO ESTÃO RECEBENDO A METADE, OU MESMO SE QUISEREM MANDAR UMA MENSAGEM, ELES ATACAM DE SÚBITO A EQUIPE QUE ENVIAMOS PRO PONTO DE ENCONTRO.

EM ALGUNS CASOS *É PIOR.*

TIPO HOJE.

TODO MUNDO AQUI TEM MUITO MEDO PRA ENFRENTAR ELES...

AÍ, TRABALHAMOS PESADO, JUNTANDO AS COISAS PARA DOAR PRA ESSES LOUCOS... ENTRETANTO DÁ CERTO, ESTAMOS SEGUROS E NÃO PASSAMOS FOME.

SE A GENTE MATAR ESSES CARAS DO MAL, CÊS VÃO COMEÇAR A DAR A METADE DA COMIDA DE VOCÊS E TAL, *PRA GENTE?*

CONFRONTAÇÃO NUNCA FOI UM PROBLEMA PRA GENTE.

NÃO SEI SE *PRECISARIAMOS* DA METADE, SÓ O SUFICIENTE PRA TODO MEU PESSOAL.

TÁ FALANDO SÉRIO?

SUPONHO QUE ALGO ASSIM POSSA SER PROVIDENCIADO.

E/! POR QUE *VOCÊ* TÁ AQUI? ESSA É UM CERIMÔNIA PRIVADA!

VOCÊ NÃO TEM O DIREITO DE ESTAR AQUI.

NÃO TEM O DIREITO!

WRAHH!

ETHAN ERA BOA GENTE! NÃO TINHA QUE MORRER!

SÓ ESTAVA ASSUSTADO E...

CHEGA DISSO, SAMUEL! NÃO INTERESSA O QUANTO CONSIDERÁVAMOS O ETHAN! ELE TAVA TENTANDO ***MATAR*** ESTE HOMEM!

TUDO QUE ELE FEZ FOI SE DEFENDER.

ATÉ QUE PUDEREM ME CONVENCER QUE ***NENHUM*** DE VOCÊS NÃO FARIAM O MESMO.... DEIXEM ELE EM PAZ.

ETHAN AGIU MAL... E ***MORREU*** POR ISSO.

VELEM ELE, POIS ELE ***FALECEU***. MAS NÃO FINJAM QUE ELE NÃO FOI NADA ALÉM DE UM COVARDE QUE NOS ATACOU.

ELE ***MERECEU*** MORRER.

QUÊ QUE FOI COM SEU *OLHO?*

NÃO TAVA CONSEGUINDO DORMIR NOITE PASSADA, FUI DAR UMA VOLTA. DEI DE CARA COM PIRA DO VELÓRIO DAQUELE CARA QUE ME ATACOU.

UM DOS PRESENTES NÃO APRECIOU MINHA PRESENÇA ALI. ERA FORTÃO.

PODE CRER...

ELES CREMAM AS PESSOAS, NÉ? FAZ BASTANTE SENTIDO.

SEI QUE VAI PARECER MEIO DOIDO, MAS VOU SER HONESTO... EU *GOSTEI* ***DE VERDADE*** DAQUI. OS TRAILERS NÃO SÃO TÃO MANEIROS QUANTO NOSSAS CASAS, MAS ELES TÊM MUITO MAIS ESPAÇO NA ÁREA DE SEGURANÇA.

TEM MAIS TIPOS DE SERVIÇO POR AÍ, MAIS O QUE SER FEITO, ESSA COMUNIDADE PARECE SER MAIS UNIDA, MESMO SENDO MAIOR. POR ISSO QUE O POVO TÁ TÃO PUTO POR CAUSA DESSE ETHAN, TODO MUNDO ***CONHECE*** TODO MUNDO AQUI.

E O LUGAR É MANEIRAÇO. SACA SÓ.

É ALGO ESPECIAL, NÃO DÁ PRA DISCUTIR ISSO CONTIGO.

PARECE QUE OS DOIS AÍ ACORDARAM COM O PÉ DIREITO.

ACONTECEU ALGUMA COISA *BOA* QUE EU PERDI?

NADA EM PARTICULAR...

RICK?

SÓ ADMIRANDO O LUGAR. ESTÁ UM DIA LINDO, NÃO TÁ?

RICK?

GREGORY GOSTARIA DE FALAR COM VOCÊ.

ENTRE. E FECHE A PORTA EM SEGUIDA.

VOCÊ NÃO *ACREDITA* NA... AI... DOR DISSO AQUI. PARECE QUE ALGUÉM ESTÁ MISTURANDO MINHAS ENTRANHAS COM UM GARFO. DÓI DA CABEÇA AOS PÉS.

FOI REALMENTE *BASTANTE* SEVERO.

VOCÊ JÁ... UNGH... TEVE DE LIDAR COM ALGO ASSIM ANTES?

LEVEI UM TIRO... *DUAS VEZES.*

E PERDI A MÃO.

OH.... NÃO TINHA PERCEBIDO.

JESUS ME DISSE QUE VOCÊ TEM UM PROPOSTA. ACHA QUE PODE LIDAR COM NEGAN DE VERDADE?

SERIA ALGO QUE FICARÍAMOS *REALMENTE* AGRADECIDOS.

PRA FALAR A VERDADE, É QUE NÓS NÃO TEMOS MUITO A OFERECER EM TROCA DOS SUPRIMENTOS. ESTAMOS NO LIMITE DA NOSSA COMIDA, E NÃO TEMOS *NADA* PARA DOAR.

DESSA FORMA, O TIPO DE ACORDO QUE JESUS PROPÔS NÃO DARIA CERTO, PELO MENOR AGORA.

NO FUTURO PODEMOS SER CAPAZES DE CONTRIBUIR. MAS MESMO LÁ, NÃO SEI COMO ME SENTIRIA SE METADE DE TUDO QUE ELI MANDASSE PRA CÁ FOSSE PARA UM GRUPO DE ASSASSINOS VIOLENTOS.

NEGAN E SEU PESSOAL TÊM SIDO UM TORMENTO AQUI JÁ HÁ UM BOM TEMPO. JÁ REALIZEI COISAS ESTUPENDAS COM ESSA COMUNIDADE, ISSO É VERDADE... MAS NUNCA FOMOS FORTES O BASTANTE PARA ENCARÁ-LO.

UMA DAS RAZÕES QUE JESUS TEM SIDO TÃO DEDICADO EM TRAZER NOVAS COMUNIDADES PARA NOSSO REDIL É PARA DIMINUIR NOSSOS ENCARGOS. MAIS FONTES DE SUPRIMENTOS PARA A OFERENDA.

ERA UMA BOA IDEIA, MAS ISSO NÃO PARECE TORNAR AS COISAS MAIS FÁCEIS COM NEGAN. E NOS ÚLTIMOS MESES... AS COISAS TÊM FICADO CADA VEZ PIORES.

JÁ LIDEI COM ESSE TIPO DE GENTE ANTES. MEU PESSOAL VIVEU NA ESTRADA MAIS DO QUE A MAIOR PARTE DE UM ANO.

SABEMOS COMO LIDAR COM GENTE ASSIM.

ESTÁ DIZENDO QUE VAI LUTAR POR NÓS? QUE ESSA SERIA SUA CONTRIBUIÇÃO?

É UMA OPÇÃO. ESTAMOS NUM NÍVEL PERIGOSAMENTE BAIXO DE SUPRIMENTOS, LEVAR ALGO DE VOLTA COMIGO SERIA DE GRANDE INFLUÊNCIA PRA ANIMAR MEU PESSOAL A TE AJUDAR.

OBRIGADO POR TUDO, DE VERDADE MESMO...É UMA CONTRIBUIÇÃO MAIS DO QUE GENEROSA.

RICK, SE NÃO TE CONHECESSE BEM, DIRIA QUE VOCÊ ESTÁ COMEÇANDO A CONFIAR NA GENTE...

NÃO É FÁCIL DE SE CONSEGUIR, MAS UMA VEZ QUE SE CONQUISTA MINHA CONFIANÇA, ISSO É VALORIZADO E *SEMPRE* RECONHECIDO.

ESSA COMIDA VAI NOS SUSTENTAR PELO RESTO DO INVERNO. ISSO NÃO SERÁ ESQUECIDO.

QUANDO CHEGAR A HORA DE ENFRENTAR NEGAN, PODE ESPERAR KAL E ELI AO SEU LADO... ASSIM COMO TODOS OS OUTROS.

NÃO IRÍAMOS QUERER QUE ENCARASSE ELES *SOZINHO.*

DO QUE ELE TÁ FALANDO?

A GENTE VAI AJUDAR ELES A LIDAR COM ESSE TAL DE NEGAN.

VOCÊ SE *VOLUNTARIOU* PRA ISSO?

NÃO. VOU DEIXAR VOCÊS POR DENTRO, *DEPOIS.* AGORA NÃO.

É A COISA CERTA A SE FAZER.

BEM, VOU DEIXAR VOCÊ RESOLVER ISSO. SUPONHO QUE MANTEREMOS CONTATO.

MANTE-REMOS.

TÁ MESMO FALANDO SÉRIO QUANTO A ISSO?

ISSO O QUÊ, ANDREA...? AJUDAR PESSOAS? É *CLARO* QUE ESTOU.

VOCÊ TEM ALGUM PROBLEMA COM ISSO?

ME SINTO COM SORTE DE TERMOS SAÍDO DE LÁ COM VIDA. ELES SÃO COMANDADOS POR LÍDER DE SEITA RELIGIOSA E DÃO OFERENDAS PRA ASSASSINOS...

ELES ESTAVAM SE BORRANDO VOCÊ NÃO PERCEBEU?

ELES FICARAM APAVORADOS QUANDO O LÍDER DELES FOI ATACADO. A MAIORIA FICOU TÃO PARALISADA QUE NEM PODE AJUDAR.

ESSAS PESSOAS SÃO *PATÉTICAS.*

QUE FOI?

AS PESSOAS SEMPRE VÊM ATÉ MIM PROCURANDO POR RESPOSTAS, DESDE O PRIMEIRO DIA MESMO... NUNCA ME PERGUNTARAM SE EU *QUERIA* SER UM LÍDER, TODO MUNDO SIMPLESMENTE COMEÇOU A *ESPERAR* QUE EU CUMPRISSE MEU PAPEL.

TEM VEZES QUE EU ME PERGUNTO SOBRE O *PORQUÊ*. NA MAIORIA DAS VEZES EU PRESUMO APENAS QUE É POR CAUSA DO PASSADO COM OFICIAL DE POLÍCIA, O QUE SEMPRE ACHO ENGRAÇADO.

POIS A REALIDADE É QUE EU NUNCA FUI UM TÃO BOM.

SÓ SEI DO FATO DE QUE SER UM PAI É GRANDE PARTE DE MIM, MEU EMPENHO EM PROTEGER MINHA FAMÍLIA SEMPRE AJUDOU AQUELES À MINHA VOLTA.

MAS ESSE NÃO É O "PORQUÊ".

JÁ ESTOU ASSIM NESSA HÁ UM BOM TEMPO, MAS SÓ AGORA PUDE ENXERGAR .. O "PORQUÊ".

O MOTIVO QUE ME FEZ LÍDER.

É O MODO COMO *VEJO* AS COISAS.

TODOS VIMOS O ALTO DO MORRO AO MESMO TEMPO.

VOCÊS VIRAM ALGO PRA ADORAR.

ALGO RIDÍCULO.

ALGO PRA TEMER.

EU VI *O FUTURO.* NÃO VI UM LUGAR PERFEITO, NEM A LONGO PRAZO. MAS É UMA FUNDAÇÃO... O COMEÇO DE ALGUMA COISA.... *HISTÓRICA.*

AQUELAS PESSOAS LÁ DENTRO NÃO VIVEM COM MEDO, NÃO SE PREOCUPAM COM O QUE ESTÁ DO OUTRO LADO DOS MUROS. FRANCAMENTE, ELES SÃO COMPLETAMENTE INCAPAZES DE RESOLVER QUALQUER COISA VINDA DO LADO DE FORA.

ELES SIMPLESMENTE *VIVEM.*

É UM LUGAR ESPECIAL, MAIS ESPECIAL AINDA PELO SIMPLES FATO QUE ESSAS PESSOAS *PRECISAM* DA GENTE. PRECISAM DAS NOSSAS HABILIDADES, NOSSAS CAPACIDADES. PODEMOS SER A ESPINHA DORSAL DESSA REDE QUE ELES MONTARAM.

SÃO QUASE DUZENTAS PESSOAS... PODEMOS TRANSFORMAR ELES NUM *EXÉRCITO.*

UM EXÉRCITO PRA NOS PROTEGER DE QUEM QUER QUE PRETENDA NOS FAZER MAL... MAS TAMBÉM UM EXÉRCITO QUE POSSA ENFRENTAR DE VERDADE ESSA AMEAÇA DESMORTA DE FRENTE... *FAZER* MESMO ALGO CONTRA ISSO.

VEJO UM MUNDO SEM MORTOS-VIVOS... UM MUNDO ONDE CRIANÇAS BRINQUEM NAS PRAÇAS...

...ONDE A GENTE NÃO PRECISE FICAR COM MEDO.

SEI QUE NÃO SOU O ÚNICO DE NÓS QUE IMAGINA ISSO ÀS VEZES... ***POR QUÊ?*** POR QUE MESMO PREOCUPADOS... COM TANTA MORTE À NOSSA VOLTA, COM TANTAS PERDAS, POR QUE CONTINUAMOS?

JÁ PERDEMOS ESPOSAS, MÃES, IRMÃS, AMANTES, AMIGOS... É DOR O SUFICIENTE PRA DESABAR QUALQUER UM, E, MESMO ASSIM, SEGUIMOS EM FRENTE.

POR QUE CONTINUAMOS A SOBREVIVER APESAR DE TUDO?

ESSE É O PORQUÊ. ***ESSE*** LUGAR.

É POR ***ISSO*** QUE TEMOS VIVIDO TANTO. TODO NOSSO ESFORÇO E TRABALHO DURO TÊM NOS LEVADO PRA ISSO.

TEMOS SOBREVIVIDO PRA ALCANÇAR *ESSE* MOMENTO, *ESSA* DESCOBERTA, *O ALTO DO MORRO*... ELE É NOSSO *FUTURO*.

PODEMOS RESTABELECER A CIVILIZAÇÃO AGORA. ESTAMOS UM PASSO MAIS PRÓXIMO DE TER DE VOLTA O JEITO QUE AS COISAS ERAM ANTES.

PODEMOS TER PAZ DE NOVO.

CRIAR NOSSOS FILHOS OUTRA VEZ.

AMAR NOSSAS FAMÍLIAS NOVAMENTE.

BAIXAR NOSSAS GUARDAS DE NOVO.

QUALQUER SOFRIMENTO QUE DIMINUIR ATRAVÉS DESSE ACORDO VAI *VALER A PENA*.

ISSO MUDA *TUDO*. CONSEGUEM PERCEBER?

PODEMOS FINALMENTE PARAR DE *SOBREVIVER*...

E COMEÇAR A *VIVER*.

Esta é uma versão não-oficial feita de fãs para fãs. Se você gostou, incentive as editoras e compre a original.The Walking Dead está sendo atualmente publicada pela HQM Editora.

- Von DEWS! & PuTaH cLuBbEr MoR

Arte por Von DEWS!